

[Johan Nielsen.]
rettigheder, det skulle være en naturlig ting i en demokratisk stat præget af en vis socialisme, at alle støttede alle.

Finansministeren (Grünbaum): Det er et lidt vanskeligt spørgsmål for mig at svare på, det er vel ikke sådan rigtig et finansministerspørgsmål og -svar. Men jeg har — det vil jeg gerne sige rent personligt — den modsatte opfattelse af den, hr. Johan Nielsen har givet udtryk for. Jeg synes ikke, det er diskriminerende for folkekirken, at nogen kan melde sig ud, tværtom. Jeg synes netop, det er udtryk for en ligestilling, at den enkelte borger selv kan bestemme, om han vil være med til at støtte folkekirken eller et andet trossamfund, og hvis man skulle drage den fulde konsekvens af dette synspunkt, skulle det være op til hver især at støtte netop den kirke eller det trossamfund han ville være medlem af, sådan at der slet ikke fra staten blev ydet noget beløb til det, vi nu kalder for folkekirken. Det kan man vel også kalde for en slags ligestilling, men vi har vel en forskellig opfattelse af det spørgsmål.

Kristine Heltberg: Selv om der selvfølgelig stadig væk kan være et og andet, der taler for det gamle princip: *cujus regio, ejus religio*, vil jeg håbe, at ministeren på dette punkt vil tænke venligt på fremmedarbejderne og i hvert fald helt uanset denne principielle debat hjælpe dem til at blive fri for at støtte noget, som er i strid med deres samvittighed, som kan være opbygget på en muhamedansk eller en græsk-ortodoks eller en anden religiøs overbevisning.

Hermed sluttede spørgsmålet.

Af *Jette Boutrup* til ministeren for udenrigsøkonomi:

„Hvad agter ministeren at gøre for, at EF-dokumenter, som f. eks. Kommissionens forslag til Rådsvedtagelse, bliver oversat til dansk på et tidligere tidspunkt, end det er tilfældet nu?“

(Spm. nr. 234).

Skriftlig begrundelse.

Teksterne til de forslag til Rådsvedtagelser, som EF-Kommissionen fremsætter, og

som ministeren i henhold til den den 1. februar 1973 vedtagne dagsorden sender til folketingssekretariatet, kunne af folketingets bibliotek kun fremskaffes på fremmede sprog. Som det også fremgik under markedsdebatten forleden, er mange medlemmer af den opfattelse, at der går alt for lang tid, før EF-dokumenterne foreligger på dansk.

Ministeren for udenrigsøkonomi (Ivar Nørgaard): Vi har til stadighed været i kontakt med EFs institutioner om problemerne i forbindelse med oversættelse af EF-dokumenter til dansk. Jeg havde i februar en samtale med kommissær Borschette, som har ansvaret for disse spørgsmål i Kommissionen, og jeg fremhævede ved den lejlighed de utilfredsstillende forhold, der rådede med hensyn til oversættelse til dansk. Herefter har Kommissionen forsøgt at forbedre forholdene, og nu ligger det sådan, at af ca. 200 dokumenter indeholdende Kommissionsforslag, som Kommissionen har fremsat fra midten af marts til begyndelsen af maj, foreligger nu ca. halvdelen oversat til dansk.

Som spørgeren gør opmærksom på, er situationen stadig utilfredsstillende. Jeg har derfor på ny rejst spørgsmålet over for kommissær Borschette, da han aflagde besøg i Danmark i fredags. Tidligere har vi anmodet den faste EF-repræsentation i Bruxelles om over for Kommissionen og Ministerrådets sekretariat at understrege, at der må træffes yderligere foranstaltninger for at sikre, at EF-dokumenterne hurtigere end nu foreligger på et acceptabelt dansk. Bl. a. har vi foreslået følgende praktiske løsninger: for det første at søge bevillingsmæssig dækning for at øge antallet af noredede stillinger for danske oversættere. I øjeblikket er der 10-15 oversættere i Rådssekretariatet og godt 20 i Kommissionens danske oversættersektion. For det andet at gennemføre en særlig uddannelse af oversættere til dansk ved et sproginstitut i Frankrig. For det tredje i højere grad end hidtil at anvende de ca. 80 danske free lance-oversættere, som meldte sig efter de samtaler, vi havde i begyndelsen af februar. Og for det fjerde at undersøge, om oversættelse til dansk kan fremskyndes ved, at man i højere grad oversætter fra engelske tekster.

Under min samtale med Borschette i fre-